

Fylgiskjal 4.**SAMÞYKKT**

Undirritunaraðilar hafa samþykkt eftirfarandi:

Vegna bókunar 4

að því er varðar hugtökin „hagsmunir EFTA“ og „EFTA-fyrirtæki“ merkir orðið „EFTA“ þau EFTA-ríki þar sem samningurinn milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls hefur öðlast gildi.

GJÖRT í Brussel hinn 17. mars 1993 í einu frumriti á ensku, finnsku, íslensku, norsku, sænsku og þýsku og er hver þessara texta jafngildur. Því skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal senda staðfest afrit til allra undirritunarrikja og ríkja sem gerast aðilar að samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls.

20. desember 1993

Nr. 33

AUGLÝSING**um samning um fastanefnd EFTA-ríkjanna
og bókun um breytingu á samningnum.**

Hinn 1. janúar 1994 öðlast gildi samningur um fastanefnd EFTA-ríkjanna sem undirritaður var í Óportó 2. maí 1992. Utanríkisráðuneyti Svíþjóðar var afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samningsins 2. febrúar 1993. Jafnframt öðlast gildi bókun um breytingu á samningnum sem undirrituð var í Brussel 17. mars 1993. Utanríkisráðuneyti Svíþjóðar var afhent fullgildingarskjal Íslands vegna bókunarinnar 9. júní 1993. Samningurinn og bókunin voru fullgilt samkvæmt heimild í lögum nr. 2/1993, sbr. lög nr. 66/1993.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal 1 með auglýsingu þessari. Bókunin er birt sem fylgiskjal 2. Samþykkt frá samningaviðræðum um fastanefnd EFTA-ríkjanna er birt sem fylgiskjal 3.a. Samþykkt um skýringar við samninginn um fastanefnd EFTA-ríkjanna er birt sem fylgiskjal 3.b. Samþykkt aðila sem undirrituðu bókunina er birt sem fylgiskjal 4.a. Yfirlýsing Furstadæmisins Liechtensteins í tengslum við bókunina er birt sem fylgiskjal 4.b.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 20. desember 1993.

Jón Baldvin Hannibalsson.

Þorsteinn Ingólfsson.

Fylgiskjal 1.

**SAMNINGUR
UM FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA**

LÝÐVELDIÐ AUSTURRÍKI, LÝÐVELDIÐ FINNLAND, LÝÐVELDIÐ ÍSLAND, FURSTA-DÆMIÐ LIECHTENSTEIN, KONUNGSRÍKIÐ NOREGUR, KONUNGSRÍKIÐ SVÍÐJÓÐ OG RÍKJASAMBANDIÐ SVISS,

HABA HLIÐSJÓN AF EES-samningnum;

HABA HUGFAST það markmið að mynda öflugt og einsleitt Evrópskt efnahagssvæði;

HABA ÞAÐ AÐ MARKMIÐI að auðvelda útfærslu ákvarðana sem teknar eru af EES-ráðinu og sameiginlegu EES-nefndinni;

ÁLÍTA að hvað EES varðar þurfi EFTA-ríkin í sameiningu að sinna störfum er snerta ákvarðanatöku, stjórnun, framkvæmd og samráð;

HABA Í HUGA stofnsamning Fríverslunarsamtaka Evrópu;

ÞAR EÐ ekkert í samningi þessum skal hafa áhrif á valdsvið eftirlitsstofnunarinnar sem um getur í samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls;

HABA ÁKVEÐIÐ að gera með sér eftirfarandi samning:

1. gr.

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna, hér á eftir kölluð „fastanefndin“, skal samkvæmt ákvæðumsamnings þessa og EES-samningsins gegna störfum er snerta ákvarðanatöku, stjórnun, framkvæmd og samráð milli EFTA-ríkjanna.
2. Í samningi þessum merkir hugtakið:
 - a) „EES-samningur“ meginmál EES-samningsins, bókanir og viðauka við hann auk þeirra gerða sem þar er vísað til;
 - b) „EFTA-ríki“ samningsaðila sem er aðili að Fríverslunarsamtökum Evrópu, EES-samningnum og samningi þessum.

2. gr.

EFTA-ríkin skulu, þegar við á, hafa samráð í fastanefndinni varðandi ákvarðanatöku í EES-ráðinu og sameiginlegu EES-nefndinni.

3. gr.

1. Fastanefnd EFTA skal, með fyrirvara um valdsvið eftirlitsstofnunar EFTA sem stofnuð er samkvæmt samningi EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, leysa af hendi eftirtalin verkefni:
 - a) taka nauðsynlegar ákvarðanir við framkvæmd reglna EES-samningsins eða reglna sem samþykktar eru á grundvelli hans, einkum í málum, sem tilgreind eru í 1. gr. bókunar 1 við samning þennan og koma upp við beitingu bókunar 1 við EES-samninginn, er leiðir af gerðum sem vísað er til í viðaukum við þann samning;
 - b) taka ákvarðanir í málum sem vísað er til hennar samkvæmt reglum sem ákveðnar eru í samræmi við 3. gr. bókunar 1 við samninginn milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls;

- c) taka við upplýsingum sem EFTA-ríki eða þar til bæru yfirvaldi ber samkvæmt EES-reglum að afhenda fastanefndinni eða einu eða fleiri af hinum EFTA-ríkjunum auk fastanefndarinnar og skal hún í síðara tilvikinu senda þær áfram til framkvæmdastjórnar EB;
 - d) taka við upplýsingum frá framkvæmdastjórn EB sem aðildarríki EB ber að afhenda einu eða fleiri af hinum aðildarríkjunum EB til dreifingar meðal EFTA-ríkjanna eða þar til bærra yfirvalda þeirra;
 - e) gegna þeim störfum sem kveðið er á um í bókun 2 við samning þennan í tilvikum sem um getur í 43. gr. EES-samningsins;
 - f) setja nauðsynlegar reglur um tilkynningu dýrasjúkdóma og um samvinnu stjórnvalda EFTA-ríkja og samvinnu þeirra og eftirlitsstofnunar EFTA og/eða fastanefndarinnar;
 - g) framlengja tímabil þegar EFTA-ríki getur viðhaldið öryggisráðstöfunum eða má víkja frá ákvæði gerðar í tilvikum sem kveðið er á um í XII. kafla, Matvæli, og XVII. kafla, Umhverfisvernd, í II. viðauka, um tæknilegar reglugerðir, staðla, prófanir og vottun við EES-samninginn;
 - h) taka ákvarðanir í málum þegar EFTA-ríki hefur vísað ákvörðun eftirlitsstofnunar EFTA um öryggisráðstafanir til fastanefndarinnar í tilvikum sem kveðið er á um í XII. kafla, Matvæli, og XIII. kafla, Lyf, í II. viðauka, um tæknilegar reglugerðir, staðla, prófanir og vottun, við EES-samninginn;
 - i) taka ákvarðanir í málum þegar EFTA-ríki hefur beðið hana að ógilda eða breyta ákvörðun eftirlitsstofnunar EFTA í tilvikum sem kveðið er á um í V. viðauka, um frelsi launþega til flutninga, við EES-samninginn;
 - j) rannsaka mál í sambandi við fjármagnsflutninga og gera skýrslur um þau þegar peningamálanefnd EB, í samræmi við gerðir sem um getur í XII. viðauka við EES-samninginn, hefur slík verkefni með höndum;
 - k) leysa deilur milli EFTA-ríkja í tilvikum sem kveðið er á um í XIII. viðauka við EES-samninginn.
2. Fastanefndin skal, nema annað sé samþykkt í samráði við framkvæmdastjórn EB, útbúa samtímis framkvæmdastjórn EB, eftir því sem við á, skýrslur, mat eða annað af svipuðum toga varðandi EFTA-ríkin í málum er beinlínis tengjast störfum fastanefndarinnar samkvæmt bókun 1 við samning þennan og vegna beitingar 5. tölul. bókunar 1 við EES-samninginn leiðir af gerðum í viðaukum við þann samning. Fastanefndin skal hafa samráð og skiptast á skoðunum við framkvæmdastjórn EB meðan skýrslugerðin fer fram en afrit af skýrslunum skulu send sameiginlegu EES-nefndinni.
3. Þar að auki skal fastanefndin einnig sinna öðrum verkefnum sem henni eru falin í EES-samningnum.

4. gr.

1. Hvert EFTA-ríki skal eiga fulltrúa í fastanefndinni og hafa eitt atkvæði.
2. Fundir fastanefndarinnar geta verið fundir ráðherra eða háttsettra embættismanna. Fundir á öðrum stigum fara fram í undirnefndum og öðrum stofnunum sem settar eru á laggimar samkvæmt 1. mgr. 5. gr.

5. gr.

1. Fastanefndin getur skipað undirnefndir og sett aðrar stofnanir á laggimar til aðstoðar við verkefni sín.
2. Fastanefndin getur einnig að tillögu eftirlitsstofnunar EFTA skipað nýjar nefndir, eða tilnefnt þær sem fyrir eru, til að aðstoða eftirlitsstofnun EFTA við störf hennar samkvæmt EES-samningnum og samningi EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls.

6. gr.

1. Við skyldustörf sín samkvæmt 3. gr. getur fastanefndin tekið ákvarðanir sem eru bindandi fyrir öll EFTA-ríki og sett fram tilmæli við EFTA-ríki.
2. Ákvarðanir og tilmæli fastanefndarinnar skal samþykkja samhljóða nema kveðið sé á um annað í viðaukanum við samning þennan. Ákvarðanir eða tilmæli teljast samþykkt samhljóða nema eitthvert EFTA-ríki beiti neitunarvaldi. Meirihluta EFTA-ríkjanna verður að gjalda jákvæði við ákvörðunum og tilmælum sem krefjast meirihlutasamþykkis.
3. Ákvarðanir fastanefndarinnar skulu birtar í samræmi við ákvæði EES-samningsins.

7. gr.

Fastanefndin skal setja sér starfsreglur.

8. gr.

EFTA-skrifstofan skal annast skrifstofuþjónustu fyrir fastanefndina.

9. gr.

Fastanefndin getur leitað ráða hjá nefnd þingmanna EFTA-ríkjanna sem eiga sæti í sameiginlegu EES-þingmannanefndinni og hjá ráðgjafarnefnd EFTA.

Þar að auki getur hver þessara nefnda látið í ljós við fastanefndina álit sitt á öllum málum sem skipta máli vegna framkvæmdar og þróunar EES.

10. gr.

Bókanirnar og viðaukinn við samning þennan skulu vera óaðskiljanlegur hluti hans.

11. gr.

Breyting á samningi þessum skal lögð fram til samþykktar hjá EFTA-ríkjunum hafi fastanefndin samþykkt hana með ákvörðun sinni og skal hún öðlast gildi samþykki öll EFTA-ríkin hana.

Samþykktarskjölum skal komið í vörslu hjá sænsku ríkisstjórninni sem skal tilkynna það öllum hinum EFTA-ríkjunum.

12. gr.

1. EFTA-ríki sem segir EES-samningnum upp er þar með ekki lengur aðili að samningi þessum frá þeim degi sem úrsgögnin öðlast gildi.
2. EFTA-ríki sem gerist aðili að Evrópubandalaginu er þar með ekki lengur aðili að samningi þessum frá þeim degi sem aðildin öðlast gildi.
3. Ríkisstjórnir annarra EFTA-ríkja skulu með samhljóða samkomulagi taka ákvarðanir um nauðsynlegar breytingar á samningi þessum.

13. gr.

EFTA-ríki er gerist aðili að EES-samningnum skal gerast aðili að samningi þessum með þeim skilmálum og skilyrðum sem EFTA-ríkin ákveða með samhljóða samkomulagi. Aðildarskjalinu skal komið í vörslu hjá sænsku ríkisstjórninni sem skal tilkynna það hinum EFTA-ríkjunum.

14. gr.

1. Samningur þessi, gerður í einu eintaki og löggiltur á ensku, skal fullgiltur af samningsaðilum í samræmi við stjórnskipuleg skilyrði þeirra.

Fyrir gildistöku samnings þessa skal hann einnig gerður og löggiltur á finnsku, frönsku, þýsku, íslensku, ítölsku, norsku og sænsku.

2. Samningi þessum skal komið í vörslu hjá sænsku ríkisstjórninni og skal hún sjá öllum EFTA-ríkjum fyrir staðfestum endurritum.

Fullgildingarskjölum skal komið í vörslu hjá sænsku ríkisstjórninni og skal hún tilkynna það hinum EFTA-ríkjunum.

3. Samningur þessi skal öðlast gildi 1. janúar 1993 að því tilskildu að EES-samningurinn gangi í gildi þann dag og að öll EFTA-ríkin hafi afhent fullgildingarskjöl vegna samnings þessa til vörslu.

Ef EES-samningurinn öðlast ekki gildi á þeim degi skal samningur þessi öðlast gildi sama dag og EES-samningurinn eða þegar öll EFTA-ríkin hafa afhent öll fullgildingarskjöl vegna samnings þessa til vörslu og skal miða við síðari daginn.

Gjört í Óportó annan dag maímánaðar árið 1992 í einu staðfestu eintaki á ensku sem skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar. Vörsluaðili skal senda öllum ríkjum, sem hafa undirritað þennan samning og þeim sem gerast aðilar að honum, staðfest afrit.

BÓKUN 1

UM STÖRF OG VALDSVIÐ FASTANEFNDARINNAR ER LEIÐIR, VEGNA BEITINGAR BÓKUNAR 1 VIÐ EES-SAMNINGINN, AF GERÐUNUM SEM VÍSAÐ ER TIL Í VIÐAUKUM VIÐ ÞANN SAMNING

MEÐ HLIÐSJÓN AF EES-samningnum og einkum bókun 1 við hann;

MEÐ TILLITI TIL tilvísana í d-lið 4. tölul. bókunar 1 við EES-samninginn til eftirlitsstofnunar EFTA og fastanefndarinnar;

EINNIG MEÐ TILLITI TIL tilvísunar í d-lið 4. tölul. bókunar 1 við EES-samninginn til starfsreglna sem EFTA-ríkin hafa tekið upp;

ÞAR EÐ nauðsynlegt er vegna rétttrar beitingar gerða, sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn, að EFTA-ríkin komi sér saman um störf, sambærileg við störf framkvæmdastjórnar EB, sem annaðhvort eftirlitsstofnun EFTA eða fastanefndin á að gegna vegna beitingar bókunar 1 við EES-samninginn og komi sér saman um málsméðferð sem beri að beita á meðal EFTA-ríkjanna í þessu tilliti.

Í. gr.

1. Ef gerðir sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn hafa að geyma ákvæði um málsméðferð þar sem framkvæmdastjórn EB:

- a) skal gefa yfirlit yfir, taka saman eða á annan hátt vinna úr mótteknum upplýsingum og/eða dreifa slíkum upplýsingum til aðildarríkjanna;
- b) sér um að útbúa skrár, svo sem skrár yfir tilkynnta aðila, prófskrírteini o.s.frv.;
- c) getur leiðrétt skrár yfir stofnanir;
- d) á sviði heilbrigðis dýra og plantna,
 - skal tilnefna að minnsta kosti eina tilvísunarrannsóknastofu í hverju aðildarríki;
- e) á sviði tæknilegra reglugerða, staðla, prófana og vottana,
 - eru falin störf í sambandi við stöðlun, svo sem að veita evrópskum staðlastofnunum umboð og taka upp mál vegna samhæfðra staðla er samræmast ekki nauðsynlegum öryggiskröfum;

- hefur eftirlit með framkvæmd samræmismats;
 - f) á sviði orku,
 - skal ráðfæra sig ársfjórðungslega við aðildarríkin;
 - g) á sviði frelsis launþega til flutninga, gagnkvæmrar viðurkenningar á prófskírteinum og starfsmenntunar,
 - skal eða getur stofnað til eða samræmt starfsemi aðildarríkjanna, átt samvinnu við þau eða tekið þátt í öðrum aðgerðum með þeim;
 - h) á sviði starfsmenntunar,
 - skal gera tillögu um þjálfunarþrep;
 - skal ákvarða á hvern hátt upplýsingar eru samdar og hve oft þeim skuli komið á framfæri, svo og ákvarða samræmdar viðmiðanir til að meta ástand á vinnumarkaði aðildarríkjanna;
 - skal, samkvæmt beiðni, veita samræmingaraðilum aðildarríkjanna alla nauðsynlega aðstoð og ráðgjöf;
 - i) á sviði umhverfismála,
 - skal semja og veita aðildarríkjunum aðgang að skrá með upplýsingum um slys sem orðið hafa;
 - skal búa til kerfi yfir upplýsingaskipti;
 - hefur með höndum framkvæmd og eftirlit með fylgni aðildarríkjanna við tiltekin sérmarkmið og -kröfur;
 - j) á sviði félagaréttar,
 - skal láta aðildarríki vita að það verði að breyta löggjöf sinni til að uppfylla kröfur um lágmarks-hlutfé í almenningshlutfélögum;
- skal fastanefndin gegna þessum og sambærilegum störfum fyrir EFTA-ríkin í samræmi við þá máls-meðferð sem mælt er fyrir um í gerðunum sem vísað er til.
2. Ef framkvæmdastjórn EB eru falin önnur sambærileg störf skal fastanefnd EFTA einnig gegna samsvarandi störfum.

BÓKUN 2

UM TILHÖGUN EFTA-RÍKJA VIÐ BEITINGU RÁÐSTAFANA SAMKVÆMT 43. GR. EES-SAMNINGSINS

1. gr.

1. EFTA-ríki er hyggst gera ráðstafanir í samræmi við 43. gr. EES-samningsins skal tilkynna fastanefndinni það með góðum fyrirvara.
2. Í trúnaðar- eða bráðatilvikum skal þó tilkynna fastanefndinni og hinum EFTA-ríkjunum um ráðstafanirnar í síðasta lagi þann dag sem þær öðlast gildi.

2. gr.

Fastanefndin skal kanna ástandið og skila álitum um hvort ráðstafanir skuli gerðar. Henni ber að fylgjast með ástandinu og hún getur hvenær sem er, með meirihluta atkvæða, sett fram tilmæli um hugsanlega breytingu, frestun eða afnám ráðstafana sem gerðar hafa verið eða um annars konar ráðstafanir til að aðstoða viðkomandi EFTA-ríki við að sigrast á erfiðleikum sínum.

VIÐAUKI**SAMKVÆMT 2. MGR. 6. GR.**

Fastanefndin skal, með meirihluta atkvæða, taka ákvarðanir og setja fram tilmæli í eftirtöldum tilvikum er leiðir af gerðum sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn:

- a) samkvæmt b-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa varðandi ákvarðanir í málum sem vísað er til hennar samkvæmt málsmeðferð sem komið skal á í samræmi við 3. gr. bókunar 1 við samning milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, í tilvikum sem eru tilgreind í viðbætinum;
- b) samkvæmt e-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa hvað varðar tilhögunina í bókun 2;
- c) samkvæmt f-lið 1. mgr. 3. gr. við setningu nauðsynlegra reglna um tilkynningu sjúkdóma og um samvinnu stjórnvalda EFTA-ríkja og samvinnu EFTA-ríkja og eftirlitsstofnunar EFTA og/eða fastanefndarinnar, samanber I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- d) þegar undanþágur frá ákveðnum kröfum um tiltekna vörur eru veittar eins og tilgreint er í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- e) samkvæmt d-lið 1. mgr. 1. gr. bókunar 1 við samning þennan við tilnefningu tilvísunarrannsóknastofa í EFTA-ríkjunum;
- f) samkvæmt g-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við framlengingu tímabils sem EFTA-ríki getur viðhaldið öryggisráðstöfun eða fráviki frá ákvæði gerðar;
- g) samkvæmt h-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við ákvarðanir í málum er varða öryggisráðstafanir og EFTA-ríki hefur vísað til hennar;
- h) samkvæmt i-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa þegar ákvarðanir eru teknar í málum þar sem EFTA-ríki hefur beðið hana að ógilda eða breyta ákvörðun eftirlitsstofnunar EFTA;
- i) samkvæmt k-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við lausn deilumála, samanber XIII. viðauka við EES-samninginn.

VIÐBÆTIR**SAMKVÆMT VIÐAUKANUM VIÐ SAMNING ÞENNAN**

Fastanefndin skal, með meirihluta atkvæða, taka þær ákvarðanir sem kveðið er á um í a-lið viðaukans við samning þennan, í málum sem vísað er til hennar samkvæmt málsmeðferð sem komið skal á í samræmi við 3. gr. bókunar 1 við samning milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, í eftirtöldum tilvikum:

- a) á sviði heilbrigðis dýra og plantna:
- i) við ákvörðun um hvort varúðar- eða öryggisráðstafanir EFTA-ríkis hafi verið réttlætanagerar;

- ii) þegar EFTA-ríki, áður en það veitir eða gerir undanþágu eða vikur frá ákvæði gerðar, fær til þess samþykki eða heimild;
 - iii) þegar veitt er samþykki, eða því um líkt, eða borin fram tilmæli um tilhögun, áætlanir, bráðabólusetningar, áhættusvæði o.s.frv.;
- b) á sviði heilbrigðis dýra, þegar viðeigandi ráðstafanir eru gerðar í deilumálum;
- c) á sviði tæknilegra reglugerða, staðla, prófana og vottana, við ákvörðun um hvort innlendar tækniforskriftir teljist samræmast nauðsynlegum öryggiskröfum;
- d) á sviði matvæla, við ákvörðun um hvort tilteknum skilyrðum sé fullnægt;
- e) á sviði hættulegra efna:
- i) við ákvörðun um viðbótarupplýsingar eða breytingar á rannsóknaráætlunum til verndar mönnum og umhverfi;
 - ii) við ákvörðun um hvort og þá með hvaða skilyrðum EFTA-ríki megi halda áfram aðgerðum eða endurtaka þær;
 - iii) við gerð viðeigandi ráðstafana til að góðum starfsvenjum við rannsóknir verði fylgt.

Fylgiskjal 2.

BÓKUN UM BREYTINGU Á SAMNINGNUM UM FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA

LÝÐVELDIÐ AUSTURRÍKI,
LÝÐVELDIÐ FINNLAND,
LÝÐVELDIÐ ÍSLAND,
FURSTADÆMIÐ LIECHTENSTEIN,
KONUNGSRÍKIÐ NÖREGUR OG
KONUNGSRÍKIÐ SVÍÐJÓÐ,

ÞAR EÐ samningurinn um Evrópska efnahagssvæðið, hér á eftir nefndur EES-samningurinn, var undirritaður í Óportó hinn 2. maí 1992;

ÞAR EÐ samningurinn um fastanefnd EFTA-ríkjanna, hér á eftir nefndur samningurinn um fastanefndina, var undirritaður í Óportó hinn 2. maí 1992;

ÞAR EÐ ljóst er að einn undirritunaraðilanna að EES-samningnum, Ríkjasambandið Sviss, hefur ekki tók á að fullgilda EES-samninginn né samninginn um fastanefndina og því munu þessir samningar ekki gilda um Sviss;

ÞAR EÐ bókun um breytingu á EES-samningnum er undirrituð sama dag og bókun þessi;

ÞAR EÐ ákveða þarf nýjan gildistökudag samningsins um fastanefndina;

ÞAR EÐ setja þarf sérstök ákvæði um gildistöku samningsins um fastanefndina að því er varðar Furstadæmið Liechtenstein;

ÞAR EÐ gera þarf breytingar á samningnum um fastanefndina sökum þess að Sviss mun ekki fullgilda hann;

HAFA ÁKVEÐIÐ að gera eftirfarandi bókun:

1. gr.

1. Samningurinn um fastanefndina, eins og honum er breytt með bókun þessari, skal öðlast gildi þann dag sem bókun þessi öðlast gildi milli Lýðveldisins Austurríkis, Lýðveldisins Finnlands, Lýðveldisins Íslands, Konungsríkisins Noregs og Konungsríkisins Svíþjóðar.

2. Að því er varðar Furstadæmið Liechtenstein skal samningurinn um fastanefndina, eins og honum er breytt með bókun þessari, öðlast gildi sama dag og EES-samningurinn öðlast gildi fyrir Liechtenstein og að því tilskildu að undirritunaraðilar bókunar þessarar hafi tekið viðeigandi ákvörðun um beitingu ákvarðana og annarra ráðstafana sem eru gerðar samkvæmt samningnum um fastanefndina gagnvart Liechtenstein.

2. gr.

1. Þar eð Ríkjasambandið Sviss hefur ekki fullgilt samninginn um fastanefndina og er ekki aðili að honum skal tilvísun í inngangsorðunum að samningnum til „RÍKJASAMBANDSINS SVISS“ sem eins af samningsaðilunum felld niður.

2. Í stað b-liðar 2. mgr. 1. gr. samningsins um fastanefndina komi eftirfarandi:
„hugtakið „EFTA-ríki“ merkir Lýðveldið Austurríki, Lýðveldið Finnland, Lýðveldið Ísland, Konungsríkið Noregur, Konungsríkið Svíþjóð og, með þeim skilyrðum sem eru sett í 2. mgr. 1. gr. bókunarinnar um breytingu á samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjanna, Furstadæmið Liechtenstein.“

3. Samningnum um fastanefndina skal enn fremur breytt samkvæmt 3. gr.

3. gr.

Eftirfarandi komi í stað 3. mgr. 14. gr.:

„3. Samningur þessi öðlast gildi þann dag og með þeim skilyrðum sem kveðið er á um í bókuninni um breytingu á samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjanna.“

4. gr.

1. Bókun þessi er gerð í einu frumriti á ensku, finnsku, íslensku, norsku, sænsku og þýsku og er hver þessara texta jafngildur.

2. Bókun þessi skal fullgilt af samningsaðilum í samræmi við stjórnskipuleg skilyrði hvers um sig. Henni skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal senda hverjum hinna samningsaðilanna staðfest endurrit.

Fullgildingarskjölunum skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar sem skal tilkynna öllum hinum samningsaðilunum það.

3. Bókun þessi skal öðlast gildi 1. júlí 1993, að því tilskildu að EES-samningurinn öðlist gildi þann dag og að því tilskildu að allir samningsaðilarnir sem um getur í 1. mgr. 1. gr. bókunar þessarar hafi

komið fullgildingarskjölum sínum vegna samningsins um fastanefndina og bókunar þessarar í vörslu fyrir þann dag. Eftir þann dag öðlast bókun þessi gildi daginn sem EES-samningurinn öðlast gildi eða þegar allir samningsaðilarnir sem um getur í 1. mgr. 1. gr. bókunar þessarar hafa komið öllum fullgildingarskjölum vegna samningsins um fastanefndina og bókunar þessarar í vörslu, eftir því hvor dagurinn er síðar.

4. Að því er Liechtenstein varðar skal bókun þessi öðlast gildi sama dag og EES-samningurinn öðlast gildi gagnvart Liechtenstein, að því tilskildu að Liechtenstein hafi komið fullgildingarskjölum sínum vegna samningsins um fastanefndina og bókunar þessarar í vörslu, og með þeim skilyrðum sem eru sett í 2. mgr. 1. gr. bókunar þessarar.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað bókun þessa.

GJÖRT í Brussel hinn 17. mars 1993. Vörsluaðili skal senda staðfest afrit til allra undirritunarríkja og ríkja sem gerast aðilar að samningnum um fastanefnd EFTA-rikkanna.

Fylgiskjal 3.a.**SAMÞYKKT****FRÁ SAMNINGAVIÐRÆÐUNUM UM FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA**

Samningsaðilar hafa samþykkt eftirfarandi:

vegna 4. gr.

fastanefndin getur komið saman hvenær sem þörf krefur.

Gjört í Óportó annan dag maímánaðar árið 1992 í einu staðfestu eintaki á ensku sem skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar. Vörsluaðili skal senda öllum ríkjum, sem hafa undirritað þennan samning og þeim sem gerast aðilar að honum, staðfest afrit.

Fylgiskjal 3.b.**SAMÞYKKT****UM SKÝRINGAR VIÐ SAMNINGINN****UM FASTANEFND EFTA-RÍKJANNA****Viðaukinn**

Samningsaðilar líta svo á að við gildistöku samningsins falli eftirfarandi greinar í þeim gerðum sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn undir eftirtalda liði viðaukans:

d-lið

þegar undanþágur frá ákveðnum kröfum um tilteknar vörur eru veittar eins og tilgreint er í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn, samkvæmt:

- 2. mgr. 6. gr. tilskipunar ráðsins 64/433/EBE, sjá 18. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

e-lið

samkvæmt d-lið 1. mgr. 1. gr. bókunar I við samning þennan við tilnefningu nauðsynlegra tilvísunar-rannsóknastofa í hverju EFTA-ríki, samkvæmt:

- 1. mgr. 8. gr. tilskipunar ráðsins 64/433/EBE, sjá 18. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 3. mgr. 5. gr. tilskipunar ráðsins 89/437/EBE, sjá 23. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

f-lið

samkvæmt g-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við framlengingu tímabils sem EFTA-ríki getur viðhaldið öryggisráðstöfun eða frávik frá ákvæði gerðar, samkvæmt:

- 3. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins frá 23. október 1962, sjá 1. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 4. gr. tilskipunar ráðsins 64/54/EBE, sjá 2. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 3. gr. tilskipunar ráðsins 70/357/EBE, sjá 5. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 3. mgr. 5. gr. tilskipunar ráðsins 73/241/EBE, sjá 6. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 5. gr. tilskipunar ráðsins 74/329/EBE, sjá 8. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 3. mgr. 2. gr. tilskipunar ráðsins 75/716/EBE, eins og henni var breytt með tilskipun ráðsins 87/219/EBE, sjá 1. tölul. í XVII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 2. gr. og 2. mgr. 3. gr. tilskipunar ráðsins 85/210/EBE, sjá 3. tölul. í XVII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;

g-lið

samkvæmt h-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við ákvarðanir í málum er varða öryggisráðstafanir sem EFTA-ríki hefur vísað til hennar, samkvæmt:

- 2. mgr. 8. gr. tilskipunar ráðsins 90/642/EBE, sjá 54. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 9. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) 2377/90, sjá 14. tölul. í XIII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;

h-lið

samkvæmt i-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa við ákvarðanir í málum sem EFTA-ríki hefur beðið hana að ógilda eða breyta ákvörðun eftirlitsstofnunar EFTA, samkvæmt:

- annarri undirgrein 3. mgr. 20. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) 1612/68, sjá 2. tölul. í V. viðauka við EES-samninginn.

Viðbæturinn

Samningsaðilar líta svo á að við gildistöku samningsins falli eftirfarandi greinar í þeim gerðum sem vísað er til í viðaukum við EES-samninginn undir eftirtalda liði viðbætisins:

a-lið

á sviði heilbrigðis dýra og plantna:

i) við ákvörðun um hvort varúðar- eða öryggisráðstafanir EFTA-ríkis hafi verið réttlætanlegar, samkvæmt:

– þriðju undirgrein 3. mgr. 13. gr. tilskipunar ráðsins 85/511/EBE, sjá 12. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

ii) þegar EFTA-ríki, áður en það veitir eða gerir undanþágu eða vikur frá ákvæði gerðar, fær til þess samþykki eða heimild, samkvæmt:

– 13. – 15. mgr. 3. gr., þriðja málslíð 2. mgr. og 3. mgr. 9. gr., 1. mgr., fyrstu undirgrein 2. mgr. og 3. mgr. 9. gr. a og 10. gr. tilskipunar ráðsins 64/432/EBE, sjá 1. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– þriðja málslíð 2. mgr. og 3. mgr. 7. gr. og 8. gr. tilskipunar ráðsins 91/68/EBE, sjá 2. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– þriðja málslíð annarrar undirgreinar og þriðju undirgrein 6. mgr. 4. gr. tilskipunar ráðsins 90/426/EBE, sjá 3. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– þriðja málslíð 2. mgr. og 3. mgr. 13. gr. og 2. og 3. mgr. 14. gr. tilskipunar ráðsins 90/539/EBE, sjá 4. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– þriðja málslíð 2. mgr. og 3. mgr. 12. gr., 2. mgr. og öðrum málslíð 3. mgr. 13. gr. og annarri málsgrein a-liðar 1. mgr. 14. gr. tilskipunar ráðsins 91/67/EBE, sjá 5. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– a-lið 3. gr. tilskipunar ráðsins 89/556/EBE, sjá 6. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– 2. mgr. 4. gr. tilskipunar ráðsins 88/407/EBE, sjá 7. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– 2. mgr. 3. gr. tilskipunar ráðsins 90/429/EBE, sjá 8. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

– 1. – 3. mgr. 8. gr. a tilskipunar ráðsins 72/461/EBE, sjá 9. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

- 1. – 3. mgr. 7. gr. a tilskipunar ráðsins 80/215/EBE, sjá 11. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fjórðu undirgrein 7. mgr. 14. gr. tilskipunar ráðsins 80/217/EBE, sjá 14. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- B-lið 4. gr., f-lið 1. mgr. 6. gr., 1. og 2. mgr. 13. gr. og 69. tölul. VI. kafla I. viðauka við tilskipun ráðsins 64/433/EBE, sjá 18. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- síðustu undirgrein 2. mgr. 2. gr. tilskipunar ráðsins 91/498/EBE, sjá 19. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 12. tölul. III. kafla I. viðauka við tilskipun ráðsins 71/118/EBE, sjá 20. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrstu undirgrein 9. gr. og 20. tölul. II. kafla viðauka A við tilskipun ráðsins 77/99/EBE, sjá 21. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- þriðju undirgrein 1. mgr. 7. gr. og 8. tölul. III. kafla viðauka við tilskipun ráðsins 89/437/EBE, sjá 23. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrstu undirgrein 2. tölul. IV-liðar IV. kafla viðauka við tilskipun ráðsins 91/493/EBE, sjá 24. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- annarri undirgrein 1. mgr. 10. gr. og 6. tölul. V. kafla viðauka A við tilskipun ráðsins 85/397/EBE, sjá 31. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- sjöttu undirgrein 7. gr. og c-lið 6. tölul. II. kafla II. viðauka við tilskipun ráðsins 90/667/EBE, sjá 32. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 4. gr. tilskipunar ráðsins 79/373/EBE, sjá 4. tölul. í II. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 1. og 3. mgr. 10. gr. og 1. mgr. 17. gr. tilskipunar ráðsins 66/400/EBE, sjá 1. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta málslíð 1. mgr. b í 2. gr., 1. og 3. mgr. 9. gr., síðustu undirgrein 3. mgr. 14. gr., 14. gr. a, 1. mgr. 17. gr., 23. gr. a, síðustu undirgrein a-liðar I. kafla A-hluta IV. viðauka, síðustu undirgrein b-liðar I. kafla A-hluta IV. viðauka og síðustu undirgrein A-hluta V. viðauka tilskipunar ráðsins 66/401/EBE, sjá 2. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

- fyrsta málslið 1. mgr. b í 2. gr., 1. mgr. 9. gr., 11. gr., 13. gr., síðustu undirgrein 3. mgr. 14. gr., 14. gr. a, 1. mgr. 17. gr., 23. gr. a, síðustu undirgrein A-hluta IV. viðauka og síðustu undirgrein A-hluta V. viðauka tilskipunar ráðsins 66/402/EBE, sjá 3. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta málslið 1. mgr. b í 2. gr., 1. mgr. 9. gr., síðustu undirgrein 3. mgr. 13. gr., 1. mgr. 16. gr., 22. gr., síðustu undirgrein a-liðar A-hluta IV. viðauka, síðustu undirgrein b-liðar A-hluta IV. viðauka og síðustu undirgrein A-hluta V. viðauka tilskipunar ráðsins 69/208/EBE, sjá 4. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 15. gr. og 19. gr. tilskipunar ráðsins 70/457/EBE, sjá 5. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta málslið 1. mgr. b í 2. gr., 2. mgr. 16. gr., 18. gr., 1. og 3. mgr. 25. gr., 2. mgr. 30. gr., 1. mgr. 33. gr., og 42. gr. tilskipunar ráðsins 70/458/EBE, sjá 6. tölul. í III. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

iii) þegar veitt er samþykki, eða því um líkt, eða borin fram tilmæli um tilhögun, áætlanir, bráða-bólusetningar, áhættusvæði o.s.frv., samkvæmt:

- fyrstu og annarri undirgrein 2. mgr. og 3. mgr. 9. gr. tilskipunar ráðsins 64/432/EBE, sjá 1. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta og öðrum málslið 2. mgr. og 3. mgr. 7. gr., 3. tölul. C-liðar I. hluta í 1. kafla viðauka A; og II. hluta í 1. kafla tilskipunar ráðsins 91/68/EBE, sjá 2. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta og öðrum málslið annarrar undirgreinar og þriðju undirgrein 6. mgr. 4. gr. tilskipunar ráðsins 90/426/EBE, sjá 3. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. og 3. mgr. 3. gr., 2. mgr. 12. gr. og fyrsta og öðrum málslið 2. mgr. og 3. mgr. 13. gr. tilskipunar ráðsins 90/539/EBE, sjá 4. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- fyrsta og öðrum málslið 2. mgr. 5. gr., 2. mgr. 6. gr., 2. mgr. 10. gr. og fyrsta og öðrum málslið 2. mgr. og 3. mgr. 12. gr. tilskipunar ráðsins 91/67/EBE, sjá 5. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- annarri undirgrein 3. mgr. 13. gr. tilskipunar ráðsins 85/511/EBE, sjá 12. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 4. mgr. 5. gr. tilskipunar ráðsins 90/423/EBE, sjá 13. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 3. mgr. 14. gr. a í tilskipun ráðsins 80/217/EBE, sjá 14. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. – 5. mgr. 4. gr. og þriðju undirgrein 1. mgr. 5. gr. tilskipunar ráðsins 86/469/EBE, sjá 29. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 3. og 4. mgr. 8. gr. ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 85/446/EBE, sjá 62. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

b-lið

á sviði heilbrigðis dýra, þegar viðeigandi ráðstafanir eru gerðar í deilumálum, samkvæmt:

- sjöttu og sjöundu undirgrein 1. mgr. 11. gr. tilskipunar ráðsins 86/469/EBE, sjá 29. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 2. gr. tilskipunar ráðsins 87/328/EBE, sjá 81. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;
- 2. mgr. 2. gr. tilskipunar ráðsins 90/118/EBE, sjá 90. tölul. í I. kafla I. viðauka við EES-samninginn;

c-lið

á sviði tæknilegra reglugerða, staðla, prófana og vottana, við ákvörðun um hvort innlendar tækniforskriftir teljist samræmast nauðsynlegum öryggiskröfum, samkvæmt:

- 2. mgr. 8. gr. tilskipunar ráðsins 86/594/EBE, sjá 3. tölul. í IV. kafla II. viðauka við EES-samninginn;

d-lið

á sviði matvæla, við ákvörðun um hvort tilteknum skilyrðum sé fullnægt, samkvæmt:

- d-lið 4. mgr. 6. gr. og 4. mgr. 9. gr. tilskipunar ráðsins 79/112/EBE, sjá 18. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- b-lið 4. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 90/496/EBE, sjá 53. tölul. í XII. kafla II. viðauka við EES-samninginn;

e-lið

á sviði hættulegra efna:

- i) við ákvörðun um viðbótarupplýsingar eða breytingar á rannsóknaráætlunum til verndar mönnum og umhverfi, samkvæmt:
 - 2. mgr. 10. gr. tilskipunar ráðsins 67/548/EBE, sjá 1. tölul. í XV. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- ii) við ákvörðun um hvort og þá með hvaða skilyrðum EFTA-ríki megi halda áfram aðgerðum eða endurtaka þær, samkvæmt:
 - 2. mgr. 7. gr. tilskipunar ráðsins 79/117/EBE, sjá 6. tölul. í XV. kafla II. viðauka við EES-samninginn;
- iii) við gerð viðeigandi ráðstafana til að góðum starfsvenjum við rannsóknir verði fylgt, samkvæmt:
 - 2. mgr. 6. gr. tilskipunar ráðsins 88/320/EBE, sjá 9. tölul. í XV. kafla II. viðauka við EES-samninginn.

Gjört í Óportó annan dag maímánaðar árið 1992 í einu staðfestu eintaki á ensku sem skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar. Vörsluaðili skal senda öllum ríkjum, sem hafa undirritað þennan samning og þeim sem gerast aðilar að honum, staðfest afrit.

Fylgiskjal 4.a.**SAMÞYKKT**

Undirritunaraðilar hafa samþykkt eftirfarandi:

Vegna 2. mgr. 1. gr.

Áður en samningurinn öðlast gildi gagnvart Liechtenstein getur Liechtenstein að jafnaði, og sé ekki annað ákveðið af fastanefndinni, tekið þátt í störfum fastanefndarinnar, þó án atkvæðisréttar.

GJÖRT í Brussel hinn 17. mars 1993 í einu frumriti á ensku, finnsku, íslensku, norsku, sænsku og þýsku og er hver þessara texta jafngildur. Því skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar, sem skal senda staðfest afrit til allra undirritunarríkja og ríkja sem gerast aðilar að samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjanna.

Fylgiskjal 4.b.**YFIRLÝSING
RÍKISSTJÓRNAR FURSTADÆMISINS LIECHTENSTEINS**

Ríkisstjórn Furstadæmisins Liechtensteins mun við gildistöku EES-samningsins gagnvart Liechtenstein endurgreiða ríkisstjórnnum Austurríkis, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar þær fjárhæðir sem þær hafa lagt út samkvæmt EES-samningnum til að greiða hlut Liechtenstens í fjármagnskerfinu.

GJÖRT í Brussel hinn 17. mars 1993 í einu frumriti á ensku, finnsku, íslensku, norsku, sænsku og þýsku og er hver þessara texta jafngildur. Því skal komið í vörslu hjá ríkisstjórn Svíþjóðar, sem skal senda staðfest afrit til allra ríkja sem hafa undirritað bókunina um breytingu á samningnum um fastanefnd EFTA-ríkjanna.